

## 【韓国】東海表記を求める決議

海外立法情報課・藤原 夏人

\* 2011年8月31日、韓国国会本会議において、「東海表記を求める決議案」が可決された。同決議は「東海」表記の正当性を広く知らせること、国際水路機関(IHO)及び国際社会全般の関心及び理解を高めること、韓国政府の一層の外交努力を促すこと等を目的としている。

### 経緯

我が国の外務省の調査によると、19世紀初頭には「日本海」の名称が他を圧倒して使われるようになったとされ、世界の海域の境界と名称の基準となっているIHO刊行の『大洋と海の境界』においても、1928年の初版から1953年の第3版(現行)に至るまで、一貫して「日本海」が使用されている。一方、韓国は国連加盟後の1992年以降、現在「日本海」と呼称されている海域に、自国で使用している「東海」の名称を用いるよう、国際社会に働きかけており、現在IHOで進められている『大洋と海の境界』第4版刊行に向けた改訂作業においても、「東海」を「日本海」と併記するよう求めている。報道によれば、改訂作業を進めている実務グループの報告書は、2012年4月に開催予定のIHO第18回総会に提出される予定である。

2011年8月8日、アメリカ国務省のトナー副報道官は「日本海」単独表記を支持する立場を明らかにした。合わせてアメリカ及びイギリスが「日本海」単独表記を支持するとの意見書をIHOに提出したことが報道により伝えられると、これに対抗する形で、韓国国会において「東海単独表記を求める決議案」(8月17日)及び「東海表記を求める決議案」(8月19日)の2つの決議案が外交通商統一委員会に提出された。2つの決議案は審議の過程で「東海表記を求める決議案」(委員会代案)として一本化され、当初の決議案には含まれていなかった、IHOに対して直接『大洋と海の境界』冊子の改訂版に「東海」表記を盛り込むことを求める文言が追加された。決議の内容は以下のとおりである。(以下筆者翻訳)。

### 決議の全文

#### 主文

大韓民国国会は、我らの海、東海が持つ歴史的及び民族的重要性に注目し、これまで政府横断的な努力により国際社会において東海表記が着実に広がっているにもかかわらず、最近、国際水路機関(IHO)海洋境界実務グループ議長が、東海表記に対する公式意見を要請すると、米国及び英国が日本海と表記する意見を提出したと伝えられる等、未だ世界の多くの国で東海が日本海と認識されている現実に深い憂慮を表し、国際水路機関が発刊する『大洋と海の境界』冊子に、未だ東海が日本海と表記されて

いるところ、これを早急に是正し、国際社会の中で東海の名称が正当な地位を取り戻すことを祈願し、次のとおり決議する。

1. 大韓民国国会は、国際水路機関が東海の歴史的正当性を認め、『大洋と海の境界』冊子の改訂版に東海を表記することを求める。
2. 大韓民国国会は、日本海の名称が日帝強占期の残滓であるという歴史的事実に注目し、日本政府が東海表記の歴史的意義及び正当性を認め、東海表記を受容することを求める。
3. 大韓民国国会は、国際社会において東海表記の正当な立場が反映されるよう、米国、英国等の各国政府、地図製作者及び関係国際機関が日本海表記の誤った慣行を是正することを求める。
4. 大韓民国国会は、我が国政府が各国との緊密な協議及び積極的な交渉を通じ、国際水路機関の『大洋と海の境界』冊子の改訂版に東海が表記されるよう、すべての外交力を結集し、究極的に東海単独表記が国際社会において実現されるよう、持続的な外交的努力を傾注することを求める。

#### 「東海」以外の呼称も検討

2011年8月12日、外交通商部の金星煥（キム・ソンファン）長官は、定例ブリーフィングにおいて「我々は国連加盟後に「東海」と「日本海」の併記を進めているが、これは我々の究極的な目的ではない。1次的な戦略目標と見ており、当然究極的な目標は東海の単独表記になるだろう」と述べ、最終的には「東海」の単独表記を目指すことを明らかにした。その一方で、「韓国海」又は「朝鮮海」というのはどうかという話もいただいているが、過去、我々が国連に加盟し、この問題に取り組み始めた時、様々な検討を行い、そのことも検討がなされたが、失われた我々の歴史的な名前を取り戻すのに役立つのであれば、多様な方法を検討してみることもできる」と述べ、「東海」以外の名称も、今後検討の対象になり得ることを示唆した。

参考文献(インターネット情報はすべて2011年9月16日現在である。)

- ・「동해 표기 촉구 결의안(대안)」(東海表記を求める決議案(委員会代案)) <[http://likms.assembly.go.kr/bill/jsp/BillDetail.jsp?bill\\_id=PRC\\_H1Y1C0B8N2B4U0W9C2G7S2L3V2T6R9](http://likms.assembly.go.kr/bill/jsp/BillDetail.jsp?bill_id=PRC_H1Y1C0B8N2B4U0W9C2G7S2L3V2T6R9)>
- ・外務省「日本海呼称問題」 <[http://www.mofa.go.jp/mofaj/area/nihonkai\\_k/index.html](http://www.mofa.go.jp/mofaj/area/nihonkai_k/index.html)>
- ・外務省「国際水路機関(IHO)での取り組み」 <[http://www.mofa.go.jp/mofaj/area/nihonkai\\_k/suiro.html](http://www.mofa.go.jp/mofaj/area/nihonkai_k/suiro.html)>
- ・외교통상부(外交通商部)「동해명칭」(東海名称) <<http://www.mofat.go.kr/press/hotissue/eastsea/index.jsp>>
- ・외교통상부(外交通商部)「장관 내외신 정례 브리핑(8.12)」(長官内外信定例ブリーフィング(8.12)) <<http://www.mofat.go.kr/press/breifing/index.jsp>>より